

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2012 — 444

[2012/200363]

15 DECEMBER 2011. — Besluit van de Regering tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 maart 1973 tot bepaling van de te volgen gemeenschappelijke regels voor de vaststelling van de toelagen per dag toegekend voor onderhoud, opvoeding en behandeling van minderjarigen en van gehandicapten geplaatst ten laste van de openbare besturen

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 19 juni 1990 houdende oprichting van een "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung" (Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap), artikel 32, § 1, gewijzigd bij het decreet van 4 februari 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 maart 1973 tot bepaling van de te volgen gemeenschappelijke regels voor de vaststelling van de toelagen per dag toegekend voor onderhoud, opvoeding en behandeling van minderjarigen en van gehandicapten geplaatst ten laste van de openbare besturen, laatstelijk gewijzigd bij het besluit van 16 december 2010;

Gelet op het advies van de raad van bestuur van de Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap, gegeven op 25 november 2011;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 9 december 2011;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister-President, bevoegd voor Begroting, d.d. 12 december 2011;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid die gewettigd wordt door de omstandigheid dat dit besluit op 1 januari 2012 in werking moet treden, omdat de voorliggende wijziging deel uitmaakt van de besparingsmaatregelen bij de Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap om het begrotingstekort voor het jaar 2012 aan te pakken;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Aangelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 23, vijfde lid, van het koninklijk besluit van 30 maart 1973 tot bepaling van de te volgen gemeenschappelijke regels voor de vaststelling van de toelagen per dag toegekend voor onderhoud, opvoeding en behandeling van minderjarigen en van gehandicapten geplaatst ten laste van de openbare besturen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 7 juli 1975 en bij het besluit van de Regering van 16 december 2010, wordt gewijzigd als volgt :

1. de woorden "voor de jaren 2010 en 2011" worden vervangen door de woorden "voor de jaren 2010, 2011 en 2012";
2. de woorden "voor het jaar 2011" worden vervangen door de woorden "voor de jaren 2011 en 2012".

Art. 2. In artikel 27, derde lid, van hetzelfde besluit, vervangen bij het besluit van 16 december 2010, worden de woorden "voor de jaren 2010 en 2011" vervangen door de woorden "voor de jaren 2010, 2011 en 2012".

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2012.

Art. 4. De Minister bevoegd voor Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 15 december 2011.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
Minister van Lokale Besturen,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,
H. MOLLERS

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2012 — 445

[2012/200364]

15. DEZEMBER 2011 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses vom 12. Dezember 1997 über die Organisation und den Zuschuss für Tagesstätten für Personen mit Behinderung

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekretes vom 19. Juni 1990 zur Schaffung der Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit Behinderung, insbesondere Artikel 32, § 1 abgeändert durch das Dekret vom 4. Februar 2003;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 12. Dezember 1997 über die Organisation und den Zuschuss für Tagesstätten für Personen mit Behinderung, abgeändert durch die Erlasse vom 24. Februar 2005, 5. Juni 2007, 4. Dezember 2008 und vom 16. Dezember 2010;

Aufgrund des Gutachtens des Verwaltungsrates der Dienststelle für Personen mit einer Behinderung vom 25. November 2011;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 9. Dezember 2011;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 12. Dezember 2011;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere Artikel 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung, dass die Dringlichkeit dadurch begründet ist, dass vorliegende Änderung zum 1. Januar 2012 in Kraft treten muss, da sie Teil der Sparmaßnahmen in der Dienststelle für Personen mit Behinderung zur Bewältigung der Haushaltsengpässe des Jahres 2012 ist;

Auf Vorschlag des für Soziales zuständigen Ministers;
Nach Beratung,
Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 11 § 1 Absatz 2 des Erlasses der Regierung vom 12. Dezember 1997 über die Organisation und den Zuschuss für die Tagesstätten für Personen mit Behinderung, ergänzt durch den Erlass vom 16. Dezember 2010 wird die Wortfolge "für die Jahre 2010 und 2011" ersetzt durch die Wortfolge "für die Jahre 2010, 2011 und 2012".

Art. 2 - Artikel 12 § 1 Absatz 2 desselben Erlasses, ersetzt durch den Erlass vom 16. Dezember 2010, wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wortfolge "der Jahre 2010 und 2011" wird ersetzt durch die Wortfolge "der Jahre 2010, 2011 und 2012".
2. Die Wortfolge "für das Jahr 2011" wird ersetzt durch die Wortfolge "für die Jahre 2011 und 2012".

Art. 3 - In Artikel 16 Absatz 2 desselben Erlasses, ersetzt durch den Erlass vom 16. Dezember 2010, wird die Wortfolge "für die Jahre 2010 und 2011" ersetzt durch die Wortfolge "für die Jahre 2010, 2011 und 2012".

Art. 4 - Vorliegender Erlass tritt mit Wirkung zum 1. Januar 2012 in Kraft.

Art. 5 - Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 15. Dezember 2011

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident, Minister für lokale Behörden
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales
H. MOLLERS

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2012 — 445

[2012/200364]

15 DECEMBRE 2011. — Arrêté du Gouvernement portant modification de l'arrêté du 12 décembre 1997 relatif à l'organisation et au subventionnement des centres de jour pour personnes handicapées

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 19 juin 1990 portant création d'un Office de la Communauté germanophone pour les personnes handicapées, l'article 32, § 1^{er}, modifié par le décret du 4 février 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 12 décembre 1997 relatif à l'organisation et au subventionnement des centres de jour pour personnes handicapées, modifié par les arrêtés des 24 février 2005, 5 juin 2007, 4 décembre 2008 et 16 décembre 2010;

Vu l'avis du conseil d'administration de l'Office pour les personnes handicapées, donné le 25 novembre 2011;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 9 décembre 2011;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 12 décembre 2011;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par le fait que la présente modification doit entrer en vigueur le 1^{er} janvier 2012 étant donné qu'elle fait partie des mesures d'économie prises au sein de l'Office pour les Personnes handicapées en vue de surmonter les contraintes budgétaires de l'année 2012;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière d'Affaires sociales;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 11, § 1^{er}, alinéa 2, de l'arrêté du Gouvernement du 12 décembre 1997 relatif à l'organisation et au subventionnement des centres de jour pour Personnes handicapées, complété par l'arrêté du 16 décembre 2010, les mots "pour les années 2010 et 2011" sont remplacés par les mots "pour les années 2010, 2011 et 2012".

Art. 2. A l'article 12, § 1^{er}, alinéa 2, du même arrêté, remplacé par l'arrêté du 16 décembre 2010, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° les mots "pour les années 2010 et 2011" sont remplacés par les mots "pour les années 2010, 2011 et 2012";
- 2° les mots "pour l'année 2011" sont remplacés par les mots "pour les années 2011 et 2012".

Art. 3. A l'article 16, alinéa 2, du même arrêté, remplacé par l'arrêté du 16 décembre 2010, les mots "en 2010 et 2011" sont remplacés par les mots "en 2010, 2011 et 2012".

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2012.

Art. 5. Le Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Eupen, le 15 décembre 2011.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président, Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales,
H. MOLLERS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2012 — 445

[2012/200364]

15 DECEMBER 2011. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van 12 december 1997 betreffende de organisatie en de subsidiëring van de dagcentra voor mindervaliden

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 19 juni 1990 houdende oprichting van een "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung" (Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap), inzonderheid artikel 32, § 1, gewijzigd bij het decreet van 4 februari 2003;

Gelet op het besluit van de Regering van 12 december 1997 betreffende de organisatie en de subsidiëring van de dagcentra voor mindervaliden, gewijzigd bij de besluiten van 24 februari 2005, 5 juni 2007, 4 december 2008 en 16 december 2010;

Gelet op het advies van de raad van bestuur van de Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap, gegeven op 25 november 2011;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 9 december 2011;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister-President, bevoegd voor Begroting, d.d. 12 december 2011;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de dringende noodzakelijkheid gewettigd wordt door de omstandigheid dat dit besluit op 1 januari 2012 in werking moet treden, omdat de voorliggende wijziging deel uitmaakt van de besparingsmaatregelen bij de Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap om het begrotingstekort voor het jaar 2012 aan te pakken;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Aangelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 11, § 1, tweede lid, van het besluit van de Regering van 12 december 1997 betreffende de organisatie en de subsidiëring van de dagcentra voor mindervaliden, aangevuld bij het besluit van 16 december 2010, worden de woorden "voor de jaren 2010 en 2011" vervangen door de woorden "voor de jaren 2010, 2011 en 2012".

Art. 2. Artikel 12, § 1, tweede lid, van hetzelfde besluit, vervangen bij het besluit van 16 december 2010, wordt gewijzigd als volgt :

1. de woorden "voor de jaren 2010 en 2011" worden vervangen door de woorden "voor de jaren 2010, 2011 en 2012";
2. de woorden "voor het jaar 2011" worden vervangen door de woorden "voor de jaren 2011 en 2012".

Art. 3. In artikel 16, tweede lid, van hetzelfde besluit, vervangen bij het besluit van 16 december 2010, worden de woorden "voor de jaren 2010 en 2011" vervangen door de woorden "voor de jaren 2010, 2011 en 2012".

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2012.

Art. 5. De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 15 december 2011.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President, Minister van Lokale Besturen,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,
H. MOLLERS